

Wir übersetzen Literatur



Verband deutschsprachiger Übersetzer/innen literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V.
Bundessparte Übersetzer/innen im Verband deutscher Schriftsteller (VS) in ver.di

VdÜ – Wir übersetzen Literatur – Pressenewsletter Nr. 2021/1 (09.04.2021)

Inhalt:

Digitale Jahrestagung des VdÜ am 14., 21. und 28. April

Europa-Tag der Übersetzerinnen und Übersetzer

Online-Archiv der Zeitschrift *Übersetzen* vollständig

Ankündigung Pressenewsletter Nr. 2021/2

Digitale Jahrestagung des VdÜ am 14., 21. und 28. April

2021 findet die Jahrestagung unseres Verbands coronabedingt digital statt. Aus technischen Gründen können leider auch die sonst öffentlichen Veranstaltungen, wie etwa das Lesefest, nur nicht-öffentlich durchgeführt werden. Wer **aus den Reihen der Presse** an einem der folgenden Programmpunkte teilnehmen möchte, wird um **Anmeldung per Mail bis spätestens einen Tag vor der jeweiligen Veranstaltung** an presse@literaturuebersetzer.de gebeten.

Den diesjährigen **Auftaktvortrag** zum Thema „**Die literarische Stimme**“ hält **Frank Heibert** im Anschluss an die auf 19.30 Uhr angesetzte Begrüßung durch unsere 2. Vorsitzende, Maria Hummitzsch. Voraussichtlicher Beginn ist **19.45 Uhr am 14. April**.

„**Das digitale Lesefest der Liebe**“ beginnt am **21. April um 19.30 Uhr**. Auf fünf virtuellen Bühnen („Sex & Liebesspiel“, „Liebe, Abschied, Poesie“, „Familienbande“, „Wa(h)re Liebe“ und „Liebes Universum“) tragen über zwanzig Übersetzerinnen und Übersetzer in moderierten Gesprächen etwas aus ihren Werken vor. [Hier gelangen Sie zum Programm des Lesefests](#).

Am **28. April** diskutiert **Ulrike Draesner** unter dem Titel „**Über die Bande**“ **um 19.30 Uhr** mit **Iain Galbraith**, ihrem Übersetzer ins Englische, über Gewinne und Verluste bei der Übertragung von Poesie.

Um etwa **20.30 Uhr** folgt die **Übergabe des Hieronymusrings** von Marianne Gareis an **Heike Flemming**, die ihn für ihre Übersetzungen bedeutender ungarischer Prosa und Lyrik erhält (u. a. von Péter Esterházy, László Krasznahorkai, Szilárd Borbély und Imre Kertész).

Europa-Tag der Übersetzerinnen und Übersetzer

„Die Sprache Europas ist die Übersetzung“: Unter diesem Titel veranstalten die **Weltlesebühne e.V., das internationale Literaturfestival „Poetische Quellen“ und der Verein AGORA – Gesellschaft für Literatur, Kunst und Kultur e.V.** am Europatag, dem **9. Mai, in Bad Oeynhausen** einen ganz der Literaturübersetzung gewidmeten Tag.

Am **Vorabend**, dem **8. Mai**, bildet ein **Lesefest** mit übersetzten Texten aus neun verschiedenen Sprachen den Auftakt.

Am Europatag selbst findet ein Reigen unterschiedlicher Veranstaltungsformate statt, bei denen renommierte Übersetzer*innen mit **Live-Übersetzungen, Podiumsdiskussionen** über den politischen Sprengstoff in Sprachen, einem **Gespräch** mit ihrem deutschen Autor Clemens Meyer und einem „**Translation Slam**“ Einblicke in ihre Arbeit bieten.

Parallel dazu finden zwei **interaktive Übersetzerinnen-Lesungen für Kinder** statt.

Sollte aufgrund der Corona-Pandemie kein Publikum zugelassen werden dürfen, wird die gesamte Veranstaltung gestreamt.

[Hier gelangen Sie zum ausführlichen Programm.](#)

Am **16. April** findet um **11.00 Uhr** eine **digitale Pressekonferenz** zu dieser Veranstaltung statt, zu der die Organisatoren gesondert einladen werden.

Online-Archiv der Zeitschrift *Übersetzen* vollständig

Das [Archiv der Zeitschrift *Übersetzen*](#) reicht jetzt bis ins Gründungsjahr 1964 zurück. Nach zwei Jahren Arbeit, unter Mitwirkung von gut einem Dutzend Helfer*innen wurde jeder einzelne Beitrag aus jedem bis dato erschienenen Heft der Zeitschrift *Übersetzen* – ehemals *Der Übersetzer* – gelesen und verschlagwortet, mit der/dem Verfasser*in verknüpft und im digitalen Inhaltsverzeichnis erfasst. **Gut fünfundfünfzig Jahre Berufsgeschichte** sind jetzt im Volltext durchsuchbar, mit einem Sachthemen- und Personenregister versehen und dank dem Europäischen Übersetzer-Kollegium Straelen als Scan im Original-Layout verfügbar.

Am **2. Oktober von 14 bis 18 Uhr** findet – in Kooperation mit der Weltlesebühne – **in der Stadtbücherei Heidelberg eine Veranstaltung** mit Vorträgen, Podiumsgesprächen und Performances **rund um die Zeitschrift und ihr Archiv** statt. Mit freundlicher Unterstützung durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien, den Deutschen Übersetzerfonds und das Programm „Neustart Kultur“.

Ankündigung Pressenewsletter Nr. 2021/2

Lesen Sie im nächsten Newsletter unter anderem über:
„Leipzig liest extra“

VdÜ Pressestelle
c/o Christel Kröning, Hüttenstraße 84, 40215 Düsseldorf, 0176 - 63 1414 69
presse@literaturuebersetzer.de – www.literaturuebersetzer.de